

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине «**Профессионально ориентированный перевод (английский
язык)**»

Направление 45.04.02 «Лингвистика»
Магистерская программа «Иностранные языки и межкультурная
коммуникация»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

_____ / Н.Н. Котельникова

« 30 » января 2023 г.

Волгоград
2023

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

– способен осуществлять межкультурную коммуникацию в различных ситуациях межкультурного взаимодействия в соответствии с принятыми нормами и правилами (ПК-1).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ПК-1	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык), Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык)	Профессионально ориентированный перевод (английский язык), Профессионально ориентированный перевод (французский язык)	

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Экономический перевод	ПК-1	знать: – основы перевода научной терминологии; уметь: – выбирать в процессе перевода языковые средства в зависимости от функционального стиля текста; владеть: – навыками аналитического восприятия информации и осуществления профессиональной деятельности с учетом лингвистических и экстралингвистических факторов

			межкультурной коммуникации;
2	Дипломатический перевод	ПК-1	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – особенности композиционного построения и стилевые черты дипломатических документов; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать при переводе соответствующие лексические, грамматические и синтаксические средства с целью реализации коммуникативного намерения автора дипломатического документа; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – необходимой лексической базой для осуществления профессиональной деятельности в сфере дипломатического общения;
3	Технический перевод	ПК-1	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – отличительные особенности научного стиля и узкоспециальной терминологии; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – обеспечивать прагматическую адекватность перевода; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками определения ситуативного контекста и выбора соответствующих переводческих стратегий для успешного осуществления профессиональной деятельности;

Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
ПК-1	<p>Демонстрирует удовлетворительное умение применять теоретические знания межкультурной коммуникации, норм и правила межкультурного взаимодействия в профессиональной деятельности. Владеет навыками межкультурного коммуникативного</p>	<p>Демонстрирует хорошее умение применять теоретические знания межкультурной коммуникации, норм и правила межкультурного взаимодействия в профессиональной деятельности. Хорошо владеет навыками межкультурного</p>	<p>Демонстрирует умение свободно применять теоретические знания межкультурной коммуникации, норм и правила межкультурного взаимодействия в профессиональной деятельности. Свободно и уверенно владеет навыками межкультурного коммуникативного взаимодействия с учетом существующих норм и правил.</p>

	взаимодействия без учета существующих норм и правил.	коммуникативного взаимодействия с учетом существующих норм и правил.	
--	--	--	--

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Работа на занятиях	40	ПК-1	4
2	Выполнение заданий по самостоятельной работе	20	ПК-1	4
3	Зачетное занятие	40	ПК-1	4

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено».

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Работа на занятиях
2. Выполнение заданий по самостоятельной работе
3. Зачетное занятие